

接案合約

以下稱接案方屠德欣為甲方，案件主稱之為乙方

接案流程：合約成立→乙方給予翻譯文件→預付訂金→開始翻譯→甲方交件→付
尾款(結案)

一、合約成立前之交涉

(一) 價格：

1. 正式文件：甲方翻譯價格為一個日文單字新台幣 **0.8** 元，若遇到英文單字也價同前者，標點符號不算，結算金額以四捨五入記。

2. 試譯：

甲方不提供無償試譯，一個日文單字以新台幣 **0.5** 元計算，其餘同正式文件之價格計算。試譯文案不得超過 **500** 字。甲方須於接受試譯文件的 **24** 小時內完成試譯並給予乙方。

(二) 乙方給予翻譯文件：

乙方可隨時給予甲方翻譯文件，但此時並不算在甲方的工作日之開始，迨乙方匯入訂金並經甲方確認之後，始為甲方工作日之開始。

(三) 訂金：

接案之後，乙方須先支付訂金，訂金金額為乙方在外包網上訂的價格或其願意支付金額之 **30%**。在甲乙雙方簽訂此合約之後，乙方須在 **48** 小時內匯入訂金，否則將視此交易無效。甲方須於乙方告知匯入訂金之後的 **24** 小時內完成確認，完成確認之後始為甲方工作日計算之開始。

(四) 長期合作：

若為長期合作案，乙方請先告知大約之長期合作時間。若乙方未告知或不確定，則以簽訂日期開始計算兩個月為期限，期限一滿，則須重新簽訂此合約。長期合作案件中乙方所支付之訂金為乙方在外包網上訂的價格或其願意支付金額之 **30%**，訂金只需支付一次，之後的案件委託則無須再另外付訂金。

二、合約成立之後

（一）交稿時間：

迨合約成立之後，甲方有義務完成並給予乙方約定之翻譯文件。交件時間應當由乙方先行提出，和甲方媒合之後做確定。若甲方未在時間內完成，則視乙方是否願意無償寬限延長一天之時間，若乙方不願，則甲方得扣除尾款之 **30%**作為賠償金延長一天。若過一日甲方無法交稿，則乙方有權要回所有訂金、中止雙方合約。若再過一日甲方仍然沒有交稿，則乙方有權採取法律途徑。若遇到不可抗力因素(如天災、疫病、車禍、住院等)而導致交稿期拖延，甲方須提出相關證明(例如照片、正式文件等)，則甲方無須作出賠償，雙方可重新共議匯款日期。

（二）交稿方式：

甲方完成案稿之後，為確保本人之著作權保障，會將文字檔打上浮水印，並轉成 **PDF** 檔，一律不用 **word** 檔寄送。

（三）結案：

1. 付款：

乙方應於甲方交付作品之後的 **48** 小時內將尾款匯入甲方的帳戶之中，並主動告知甲方。甲方亦須於乙方匯款之後的 **48** 小時內進行確認並回報。甲方

回報之後即代表此次合作的終結(長期合作除外)。

2. 逾期未匯款：

乙方如超過期限匯款，甲方第一次以口頭提醒，乙方須在提醒之後的 24 小時內匯款，若提醒之後的 24 小時內乙方仍未匯款，則甲方直接採取法律途徑。若雙方有長期合作關係之前提，乙方若有兩次(包含兩次)以上超過期限匯款，或是甲方已經採取法律途徑，甲方有權立即解除雙方之長期合作關係。乙方如遇不可抗力因素(如天災、疫病、車禍、住院等)而導致匯款拖延者，乙方須提出相關證明(例如照片、正式文件等)，雙方重新共議匯款日期。

以上規則若您能夠同意，請您在下處親筆簽名以及附註日期，並請以拍照或掃描成檔案之方式回傳給本人。(拍照、掃描之合約文字須清楚)

甲方簽名：_____

甲方身分證字號：_____

乙方簽名：_____

乙方身分證字號：_____

簽訂日期：西元_____年_____月_____日

有效期限：西元_____年_____月_____日至西元_____年_____月_____日